

*Ghianghia-soumra.*¹

Elle est à l'Ouest des nomades de *Djochout*. Ses sources viennent du Nord-ouest des montagnes *Chakou-yara-mala*, *Djakghiara*² et *Niri*.³ Ce sont quatre ruisseaux qui vont à l'Orient, se réunissent à cent lys de leurs sources, et font une rivière qui prend son cours vers le Sud. Après avoir coulé l'espace d'environ cinquante lys, elle reçoit les eaux d'une petite rivière qui vient du côté de l'Ouest, et qu'on appelle *Djar*⁴, prend son cours vers l'Est, et après avoir coulé pendant soixante lys, elle se jette dans *Yarou-tsangbou-kiang*.

Naouk-tsangbou.

Elle est au Sud-ouest des nomades de *Djochout*, à trente lys de distance. Elle prend sa source du lac *Sangri*⁵, qui est au Nord-est de ces nomades. Elle coule d'abord vers l'Ouest l'espace de deux cents cinquante et quelques lys. Elle reçoit deux rivières du Nord qui viennent des montagnes *Changri-gaba* et *Moukroung*, et du côté du Sud trois autres qui viennent des monts *Ladjouk*, *Dsouroun* et *Yangbam*. A l'Ouest de ce dernier elle coule vers le Sud l'espace d'environ quatre-vingt lys, après lesquels elle reçoit du Nord-ouest les eaux qui viennent des montagnes *Yara* et *Dakroung*, et après avoir coulé encore l'espace de soixante lys, elle se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Satchou-tsangbou.

Elle est au Sud-ouest des nomades de *Saga*, à la distance de cent et quelques lys. Elle tire sa source des montagnes *Yoro-Gangtsian*, dont il sort six ruisseaux qui prennent leurs cours vers le Sud, et se réunissent à la distance de cent lys de leurs sources, pour former la rivière *Ghiabalan*. Cette rivière, après un cours de cinquante lys vers le Sud, reçoit les eaux de trois ruisseaux qui viennent du Nord-ouest de trois montagnes *Ladjouk*, *Dsouleng* et *Yangbam*, qu'elle a au Nord-ouest; au Sud-ouest il y a la montagne *Angsé-angredsoung*, de laquelle sortent deux ruisseaux, qui se réunissent et se jettent dans le *Ghiabalan*. Après cette réunion elle coule pendant quelque temps vers le Sud-est, fait un coude vers le Sud-ouest, reçoit deux rivières qui viennent des montagnes *Djassa-goungartala*, qu'elle a au Nord-est, *Niérou* et *Lousséra-yangou*⁶, qu'elle a à l'Ouest, en tirant un peu vers le Sud, et prend le nom de *Satchou-tsangbou*. Elle coule encore l'espace de soixante-dix lys vers le Sud-ouest et se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Mantchou⁷-tsangbou.

Elle est au Sud-ouest des *Saga*. Elle est formée par les eaux de plusieurs ruisseaux, dont deux viennent des montagnes *Kor-tchoung*⁸ et *Piroung*⁹, qu'elle a au Nord. Ces deux ruisseaux, après un cours de deux cents lys vers le Sud, se joignent à trois autres qui viennent de la montagne *Gangtchoung-djadak*¹⁰, qui est à l'Est, et à plusieurs autres qui viennent de la montagne *Laktsang-djori*¹¹, qui est à l'Ouest. Toutes ces eaux réunies

¹ ... soumla, Paß der 3 ...

² In der ersten Silbe steckt jedenfalls das tibetische Wort lëags, Eisen.

³ T. I. schreibt Nieh-li = snye-ri?

⁴ Nach T. I. lies Tchar.

⁵ = zangs-ri, Kupferberg.

⁶ T. I. hat Liu-sê-li-yang-ku.

⁷ sman-é'u, Arzneipflanzenfluß.

⁸ T. I. hat 斜 hsieh (nicht 科 k'o) in der ersten Silbe, hsieh-rh = gser, Gold?

⁹ T. I. hat p'ieh-lung.

¹⁰ Nach T. I. lies tchadak.

¹¹ lag-bzang 'gro-ri, Drachenberg.